

١- المراجع العربية

- ابن جنى، ابو الفتح عثمانى. (1988). *اللمعة في العربية*. عمان: مجدلاوى.
- ابن عقيل، بهاءالدين عبدالله. (1990). *شرح ابن عقيل*. مجلد 1-2، بيروت: دار الخير.
- ابن منظور. (2008). *لسان العرب*، الناشر: دار المعارف.
- أحمد مختار عمر. (1982). *علم الدلالة*، مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع: الكويت.
- حسن غزالة. (2007). *قاموس دار العلم المتلازمات اللفظية*. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين: لبنان.
- حسن غزالة. (2006). *الجامع في الترجمة، الترجمة الكاملة A textboof of translation* لبيتر نيومارك، بيروت: دار ومكتبة الهلال.
- الدقار، عبد الغان. (1993). *معجم القواعد العربية في النحو والصرف*. دمشق: دار القلم.
- الديك، جان. (1984). *دليل الطالب في الترجمة*، مكتبة حبيب: الاسكندرية.
- الراجحى، عبد. (2004). *التطبيق النحوي*، بيروت: دار النهضة العربية.
- السحيلي، أبي القاسم عبد الرحمن بن عبدالله. (1992). *نتائج الفكر في النحو*، بيروت: دار الكتب العلمية.
- سيبويه، عمر بن عثمان. (1988). *الكتاب*، مجلد 1، طبعة 3، الناشر مكتبة الخانجي: القاهرة.
- سيبويه، عمر بن عثمان. (1999). *الكتاب*، مجلد 3، بيروت: دار الكتب العلمية.
- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. (1998). *همع الهوامع في جمع الجوامع*، لبنان: دار الكتب العلمية.

شوكت شبول، عهد. (2005)، الترجمة بين النظريات والتطبيق، رسالة ماجستير: كلية العلوم والآداب، جامعة الأمريكية بيروت لبنان.

طلال أبو غزالة. (2007). دليل التدريب المترجمين في الترجمة العامة، كتاب المتدرب، شركة طلال أبو غزالة.

عباس حسن. (1974). النحو الوافي، الطبعة الثالثة، دار المعارف: مصر.

عبدالله حمد الحميدان. (2003). أثر سؤ فهم الأساتذة لبعض المفاهيم في الترجمة على تدريسها، كلية اللغات والترجمة، جامعة الملك سعود، الرياض.

عزالدين محمد نجيب. (2005). أسس الترجمة، مكتبة الساعى للنشر والتوزيع: القاهرة.

علي مناور. (2007). أثر دلالات حروف المعاني الجارة في التفسير، دراسة نظرية وتطبيقية على سورتى آل عمران والنساء، درجة ماجستير، المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى.

علي بهاء الدين. (1987). المدخل النحوي، الطبعة الأولى، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع: لبنان.

عليان محمد الحازمي. (2004). مجلة جامعة أم القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها، ج ١٥، ع ٢٧، جمادى الثانية ١٤٢٤ هـ.

عواد حسان. (1982). تنوب الحروف الجر في اللغات القراءان. عمان: دار الفرقان.

العيوى، بشير. (1996). الترجمة إلى العربية قضاها وآراء، مدينة نصر: دار الفكر العربى.

الغلايينى، مصطفى. (1993). جامع الدروس العربية، المكتبة العصرية: بيروت.

مبارك، مبارك. (1992). قواعد اللغة العربية، الطبعة الثالثة، مكتبة المدرسية دار الكتاب العلمي: بيروت لبنان.

محمد علي أبو عباس. (1996). الإعراب الميسر، دار الطلائع: القاهرة.

محمد حسن يوسف. (2006). كيف تترجم، الطبعة الثانية، الجامعة الأمريكية - الكويت.

النحاس الحمصي، محمد نبيل. (2004)، مشكلات الترجمة: دراسة تطبيقية، مجلة جامعة الملك سعود، كلية اللغات والترجمة، الرياض، المملكة العربية السعودية.

نيومارك، بيتر. (1986). اتجاهات في الترجمة، ترجمة د/محمود إسماعيل صيني، دار المريخ للنشر: المملكة العربية السعودية.

الهاشمي، أحمد. (1933). القواعد الأساسية للغة العربية، دار الكتب العلمية: بيروت لبنان.

ياسر إبراهيم. (2006). الترجمة بين الاستقلالية والتبعية: اعتبارية مفهوم الترجمة كعلم مستقل، مجلة جامعة تشرين للدراسات والبحوث العلمية _ سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية المجلد (29) العدد (1).

Abdullah Hassan, Ainon Mohd. (2001). *Teori dan Teknik terjemahan*. Selangor: PTS Publication.

Ahmad Arifin Sapar. (2004). *Analisis Kesilapan Dalam Penterjemahan Teks Arab Ke Dalam Bahasa Melayu: Satu Kajian Kes*, ijazah Sarjana di Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya.

Ahmad Rushaidi Abdul Majid. (2005). Partikel Jarr di dalam Al quran satu Kajian Nahu dan Makna. Disertasi Sarjana. Universiti Malaya.

Asmah Hj Omar. (1993). *Nahu Melayu Terakhir*. Dewan Bahasa Dan Pustaka: Kuala Lumpur.

Azman Che Mat. (2005). *Kata Sendi Nama Bahasa Arab Dan Bahasa Melayu: Satu Kajian Perbandingan Dari Aspek Kata Tugas*. Disertasi sarjana, Jabatan Tamadun Islam dan bahasa Arab. Universiti Kebangsaan Malaysia.

Azman Che Mat. (2008). *Aspek Terjemahan Penggunaan Kata Sendi Arab Melayu: Analisis Terjemahan Buku Arab Melayu "Atlas Al-Quran oleh Shawq Abu Khall*. Membina Kepustakaan Dalam Bahasa Melayu. Persidangan Penterjemahan Antarabangsa Ke 11, hlm. 327- 335.

Azman Che Mat. (2005). *Satu Analisis Terjemahan Kata Sendi Nama Bahasa Arab Kepada Bahasa Melayu*. Terjemahan dan Pengglobalan Ilmu. Persidangan Penterjemahan Antarabangsa Ke 10, hlm. 115-122.

Catford, J.C. (1996). *Teori Linguistik Bagi Penterjemahan*. Terj. Uma A/P Iyavoo & Koh Chung Gaik. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka. (terbitan original 1965)

Ghazali Yusri Abd Rahman. (2006). *Penterjemahan Kata Tugas Dalam Bahasa Arab Melayu*. Shah Alam: Pusat Penerbitan Universiti Teknologi Mara (UiTM).

Hashim Musa & Ong Chin Guan. (1998). *Pengantar Ilmu Makna*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.

Maheram Ahmad. (2008). *Permasalahan Penterjemahan Arab-Melayu: Satu Analisis Teks Sastera*. Disertasi Doktor Falsafah, Universiti Malaya.

Maheram Ahmad. (2011). *Nahmar Jamil dan Sumbangannya dalam Bidang Penterjemahan Arab Melayu di Malaysia*, Prosiding Nadwah Ulama Nusantara (NUN) IV, hlm. 249- 257.

Mohd Bakhir Abdullah. (1999). *Translating From Arabic Into Malay: Some Linguistic Consideration*. Persidangan Antarabangsa ke 7.

Mohd Rosdi Ismail. (1994). *Kata Sendi Dan Maknanya- Satu Analisis*. Disertasi Sarjana, Universiti Malaya.

Muhammad Bukhari Lubis. (1998). *Penerjemahan Arab Melayu Arab: Peraturan Dan Dasar*. Penerbit UPM: Serdang.

Muhammad Bukhari Lubis. (1993). *Menterjemahkan Idiom Bahasa Arab ke Bahasa Melayu: Beberapa Pengamatan*, Prosiding Seminar Terjemahan Arab-Melayu, UKM, 27-29 Ogos 1993.

Muhammad Fauzi Jumingan. (2003). *Penterjemahan Bahasa Figuratif Arab-Melayu: Satu Analisis Teori Relevans*, ijazah Kedoktoran di Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA), Universiti Kebangsaan Malaysia.

Muhammad Fauzi Jumingan. (1999). *Penanda Wacana Dalam Terjemahan Arab-Melayu: Satu Analisis*. Disertasi Sarjana, Universiti Malaya.

Naimah Abdullah. (2003). *Analisis Sintaksis Bahasa Arab Dan Implikasi Kesilapannya Ke Atas Makna*, Disertasi Phd. UM.

Newmark, P. (1992). *Pendekatan penterjemahan*. Terj. Zainab Ahmad & Zaiton Ab. Rahman. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka. (terbitan original 1981).

Robins, R. H. (1992) *Linguistik Umum: Sebuah Pengantar*. Diterjemahkan oleh Soenarjati Djajanegara dari General Linguistics. Yogyakarta: Kanisius. (Buku asal General Linguistics, 1989).

Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2008). *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.

Suryawinata. (1990). *Pendidikan Bahasa Dan Pembangunan*, Jabatan Pendidikan Dan Kebudayaan, Malang: Indonesia.

Syed Nurul Akla Syed Abdullah. (2001). *Faktor Leksis Dan Budaya Dalam Terjemahan Arab Melayu: Satu Analisis Karya Rihlah Ibn Battutah*, ijazah Sarjana di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaysia.

Za'ba. (2000). *Pelita Bahasa Melayu penggal I-III Edisi Baharu*. Kuala Lumpur.

ج- المراجع الإنجليزية

Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory Of Translation*. London: Oxford University Press.

Ghazala, Hasan. (2004) *Essays In Translation And Stylistics*. Beirut: Dar El-Ilm Lilmalayin.

Ghazala, Hasan. (2008). *Translation As A Problem And Solution*, Beirut: Dar El Ilm Lilmalayin.

Gutt, E, A,. (1991). *Translation and Relevance: Cognition and Context*. Oxford: Basil Black Well.

Hatim, b. I. Mason. (1990). *Discourse and the Translator*, London: Hangman.

Hill, Jimmie. (2000) "Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success", dalam *Teaching Collocation: Further Developments in The Lexical Approach*. (Michael Lewis, Ed). Hove, England: Language Teaching Publications.

Mir, Mustansir. (1989) *Verbal Idioms of The Qur'an*. Ann Arbor: Center for Near Eastern and North African Studies, The University of Michigan.

Newmark, Peter. (1988) *A Textbook of Translation*. New York, London, Toronto, Sydney, Tokyo: Prentice Hall.

د- مواقع الإنترنت المعتمدة

20/3/2012 - http://ar.wikipedia.org/wiki/حرف_جر.1

ه- القراءة العامة / *General Reading* / *Pembacaan Umum*

Al-Quran Al-Karim.

Muhammad Bukhari Lubis. (2007). *Frasa Idiomatik Arab & Ertinya*, Penerbit UPM: Selangor.

Majalah Pengasuh dengan ihsan : Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu Negeri Kelantan (MAIK) .

Persatuan Penterjemah Malaysia, 1999, Prosiding Persidangan Penterjemahan Antarabangsa ke-7, Dewan Bahasa & Pustaka, Kuala Lumpur.

Jurnal Pengajian Melayu, UM.

Jurnal Komunikasi UKM.

Gema online UKM.

Jurnal UPM.

Jurnal Bahasa, DBP.

Jurnal UKM, 3L: Language, Linguistics, Literature.

Jurnal Bahasa, Brunei Darussalam.

Jurnal Antarabangsa Kajian Asia Barat.

JIAE UKM.

Journal of Modern Language, UM.

Malay Literature, DBP.

Journal of King Saud University - Languages and Translation.

Translation and Interpreting : the International Journal.

The International Journal for Translation & Interpreting Research.

inTRAlinea : Online Translation Journal.

Translation & Literature - Web of Science Indexed.

JoSTrans : the Journal of Specialised Translation.

International Journal of Lexicography.

Journal of Teacher Education.

Asiatic, IIUM.

عبد الباقي الصافي. (1983). نظرية لغوية في الترجمة، جامعة البصرة: بصرة.



Nahmar Jamil

Mauduk yang diketengahkan oleh penulis novel ini belum terdapat di pasaran.

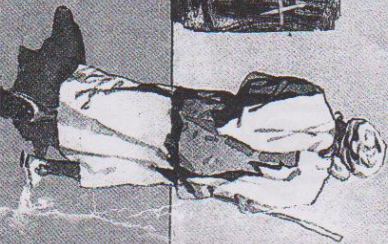
Ahmad Bahjat dengan pengamatannya yang tajam telah menggambarkan peristiwa akhirat kepada kita. Manusia sesama manusia saling bermusuhan. Kemudian keduanya dihadapkan dengan hukuman Tuhan pada Hari Kiamat.

Novel ini pernah disilakan secara bersiri dalam akhbar Al-Ahram, Kaherah. Kemudian diterbitkan dalam bentuk buku oleh penerbit Dar Al-Mokhtar Al-Islami, Kaherah, Mesir pada tahun 1984.

MASRUUR DAN MAKRUR

Oleh
AHMAD BAHJAT
Terjemahan
NAHMAR JAMIL

PL5B914
Bah.M



Hakcipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluar ulang mana-mana bahagian, artikel, ilustrasi, isi kandungan buku ini dalam apa juga bentuk dan dengan apa cara pun sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik atau lain-lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Penerbit Marwalis Publisher & Distributors Sdn. Bhd., Perundingan tertakluk kepada perkhiraan royalti atau honorarium.

Cetakan Pertama 1987
© Hakcipta Ahmad Bahjat

Diturntur oleh Marwalis Publisher & Distributors Sdn. Bhd.
Rupataip Teks: T/Roman
Satz Taip Teks: 10/12 poin

Dicetak oleh
Percetakan Martin
30, Jln. Besar,
71700 MANTIN
Negeri Sembilan.

NOVEL ini asalnya dalam bahasa Arab berjudul Masrur. Wa Makrur karya Ahmad Bahjat, kemudian diterjemahkan ke bahasa Malaysia dengan judul "Masrur Dan Makrur" oleh Nahmar Jamil.

مسرور و مقدر



Amby

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
دار البيان للنوازل
الطبعة : ٢٠١٧ تاريخ الطبع : ٢٠١٧
مركز النشر : دار البيان للنوازل - مكة المكرمة
الاسم : دار البيان للنوازل - مكة المكرمة
حقوق الطبع محفوظة

أحمد مجتهد

مفسرور و مقرور

لارواية تبدأ أهداشا بعد الموت